

## Závěrečná zpráva o iniciativě

### I. ZÁKLADNÍ ÚDAJE

Název iniciativy	Prohloubení partnerství - České dny v Bergenu
Číslo iniciativy	EHP-CZ06-BFB-1-070-2015
Číslo programu	CZ06
Název programu	CZ06 - Kulturní dědictví a současné umění

Evidenze souvisejícího projektu	
Název projektu	ZUBAČKA - UNIKÁTNÍ ŽIVÉ KULTURNÍ DĚDICTVÍ JIZERSKÝCH HOR A KRKONOŠ
Číslo projektu	EHP-CZ06-OV-1-046-2014

Název konečného příjemce	Železniční společnost Tanvald o.p.s.			
Kontaktní osoby				
Jméno	Příjmení	E-mail	Telefon	Pozice
Kateřina	Preusslerová	preusslerova@zubacka.cz	+420737761659	Projektový manažer

Podíl grantu	100%	Přidělená výše grantu	198 406
Celkové plánované způsobilé výdaje projektu	198 406	Celkové skutečné způsobilé výdaje projektu	163 088

Plánované zahájení iniciativy	10.06.2015	Plánované ukončení iniciativy	15.06.2015
Skutečné zahájení iniciativy	10.06.2015	Skutečné ukončení iniciativy	15.06.2015

## II. CELKOVÉ SHRNUTÍ INICIATIVY

### Celkové shrnutí realizace iniciativy

Iniciativa se uskutečnila ve dnech 10.–15.6.2015 (zúčastnilo se celkem 18 os. českého partnera, 1 os. onemocněla a na 30 os. za norskou stranu) dle harmonogramu. Aktivity iniciativy se časově přizpůsobily potřebám partnera a došlo ke změnám.

Středa 10.6.- odlet ve 13:00 hodin z Prahy, přilet v 15.10, ubytování.

11.6.- prohlídka areálu Museet Gamle Vossebanen a praktický celodenní workshop.

12.6.- prohlídka technických památek v Bergenu, pracovní workshop v rámci přípravy areálu na Český den (3 prac.skupiny).

13.6.a 14.6.- České dny v Bergenu

Pondělí 15.6.- návštěva Technického muzea v Bergenu před odletem s otevřenou diskuzí, viz přiložené fotografie. Odlet 15.6. v 16.30 hod.

Přínos aktivit iniciativy:  
 1.SDÍLENÍ PRAKTICKÝCH ZKUŠENOSTÍ NORSKÉHO PARTNERA, 2.plánování výstupů realizovaného projektu, 3.PREZENTACE ŽIVÉ ŽELEZNIČNÍ HISTORIE.

Závěrem byla uzavřena dohoda o dalších krocích-návštěva norského partnera v ČR (XII/2015,IV/2015, českého partnera v NOR II/2015) za účelem plánování expozice v budoucím muzeu. Iniciativa pomohla v nasměrování ŽST,o.p.s. využít a udržet potenciál historické výtopny, jejíž oprava je financována z EHP fondů 2009-2014. Členové ŽST,o.p.s. získali poznatky o způsobech prezentace železniční historie, o zpřístupnění kult.dědictví veřejnosti formou pořádání propagačních akcí. Naučili se mnoha způsobům komunikace s veřejností, ať už prostřednictvím populárně naučných aktivit, gastro-aktivit, tak i profesionální mediální spolupráci. Při praktických workshopech se naučili další možnosti praktické péče o exponáty a udržitelnost projektů.

Iniciativa obohatila i norského partnera o dovednosti představené členy ŽST,o.p.s. (realizace kulturních programů). Podařilo se naplnit program akce, včetně finančního plnění. Díky osobním kontaktům a prohloubení spolupráce s norským partnerem je předpoklad, že partnerství bude pokračovat i po skončení čerpání prostředků. Představitelé obou partnerů nastínili udržitelné pokračování výborně fungující spolupráce.

### Aktivita č. 1/3

#### Název Aktivity: Prohlídka areálů Museet Gamle Vossebanen, 2 workshopy a vzájemné čerpání zkušeností

<b>Plánované datum zahájení</b>	11.06.2015	<b>Plánované datum ukončení</b>	11.06.2015
<b>Skutečné datum zahájení</b>	11.06.2015	<b>Skutečné datum ukončení</b>	13.06.2015
<b>% plnění aktivity</b>	100		

#### Popis realizace

Prohlídku stanice Haukeland prováděl I.Gubberud, ředitel GVB. Český partner načerpal informace o možnostech finančního zajištění oprav tratí z vlastních i veřejných zdrojů.

Prohlídka st. Espeland-obnovena dle původních plánů za pomoci místní firmy Janus, továrny na teplé spodní prádlo. Zde byl představen příklad praxe spolupráce s privátním sektorem-může být aplikován i v českých podmínkách.

Prohlídka st. Arna (ve staniční budově je administrativní zázemí Museet Gamle Vossebanen).

Prohlídka st. Garnes a nového depozitáře u stanice Arna byla přesunuta na sobotu 13.6. (po ukončení veřejné části Čes.dní), s prezentací finanční a materiállové nákladnosti údržby historických osobních vozů a hist. objektů. Byly předány cenné rady potřebné pro tvorbu

expozič v nově vznikajícím muzeu v Kořenově.

Workshopy ve stanici Arna:

**SDÍLENÍ PRAKTICKÝCH ZKUŠENOSTÍ NORSKÉHO PARTNERA:** vedl I. Gubberud, představil systémy spolupráce GVB s městem Bergen a obcemi na trase, komunikaci s představiteli samosprávy, postupného získávání muzejních stanic do vlastnictví GVB. Představil projekt dlouhodobého plánování a spolupráce s dobrovolníky.

Výstupy realizovaného projektu ŽST ZUBAČKA-UNIKÁTNÍ ŽIVÉ KD JIZ. HOR A KRKONOSĚ prezentoval P. Prokeš - využití prostor v rekonstruované topárně na tzv. Muzeum zubačky, představil pořádání Nostalgických jízd, jejich marketing. Norský partner se inspiroval příklady praxe z kulturních částí Nostalgických jízd (prezentace J. Střecha).

Workshop-PREZENTACE ŽIVÉ ŽELEZNIČNÍ HISTORIE-norský partner (I.Gubberud) představil akce pořádané pro veřejnost, systém propagace a marketingu.

Workshopy byly vedeny jednotlivými členy společností se zapojením diskutujících.

Český partner přijal doporučení k plánování rozvoje využití objektů na památkově chráněné ozubnicové trati pro CR a získal příklady k využití při realizaci projektu, zkušenosti s rekonstrukcemi muzejních stanic, způsobem prezentace železniční historie a tvorbou expozič sbírek muzejní povahy.

**Vazba na rozpočtovou kapitolu:**

#### Druh Aktivity: BFB

Indikátor	Cílová hodnota	Dosažená hodnota v monitorovacím období	Dosažená hodnota kumulativně	Vysvětlení k indikátorům
počet účastníků z občanské společnosti	12,00	18,00	18,00	<p>Iniciativy se od 15.6. zúčastnili členové ŽST, o.p.s. jako zástupci z občanské společnosti: Kurfírt Josef, Mejsnarová Miroslava, Petr Möller, ing. Prokeš Petr, Mgr. Střecha Jiří, Šturm Pavel, Adolf František, Hrubcová Zuzana, ing. Krebs Tomáš, David Lukáš, Resl Jan. Dalších 5 účastníků přijelo do Bergenu dne 12.6.: Havlíková Petra, Hynčíková Petra, Kabátníková Michaela, Sieber Luděk, Voráček Milan.</p> <p>Plánováno bylo 17 účastníků, skutečný počet účastníků, na které jsou požadovány náklady v rozpočtu projektu je 16 osob. Účastníci, u kterých nejsou v rozpočtu projektu náklady na dopravu - Lukáš Pleticha, Lea Pletichová. Celkem je tedy 18 účastníků iniciativ v rámci projektu..</p> <p>Plnění indikátoru je</p>

				doloženo prezenční listinou z workshopů, nahranou v přílohách závěrečné zprávy.
--	--	--	--	---

### Aktivita č. 2/3

#### Název Aktivity: Praktický celodenní pracovní workshop ve stanici Arna

<b>Plánované datum zahájení</b>	12.06.2015	<b>Plánované datum ukončení</b>	12.06.2015
<b>Skutečné datum zahájení</b>	12.06.2015	<b>Skutečné datum ukončení</b>	12.06.2015
<b>% plnění aktivity</b>	100		

#### Popis realizace

Aktivity probíhaly 12.6. ve stanici GARNES - program byl změněn na základě aktuální potřeby norského partnera připravit areál GARNES na první veřejnou akci sezóny 2015.

Účastníci byli rozděleni do skupin dle potřeb norského partnera:

Skupina A–úklid soupravy historických vozidel po zimní odstavce. Také byl vypraven speciální parní vlak pro děti z místních MŠ a zástupci českého partnera zajistili doprovod při přepravě malých dětí, kdy je třeba dbát zvýšené bezpečnosti. Byl to mimořádně inspirativní příklad spolupráce GVB s místní komunitou. Při jízdě byl dospělé veřejnosti prezentován český projekt podpořený EHP a spolupráce s norským partnerem, rozdávaly se dvoujazyčné letáky.

Díky společné praktické manuální práci na technickém stavu historických vozidel i úklidu historických prostor čerpali zástupci českého partnera konkrétní zkušenosti se způsobem péče o kulturního dědictví, získávali praktické dovednosti a přenos příkladu dobré praxe v péči o vzhled, čistotu a autentický vzhled.

Skupina B–příprava gastro-programu: příprava jídelního vozu s českým menu, kontrola technického stavu kuchyňského vybavení, očista historického jídelního vozu a příprava doprovodného vozu se zázemím a elektrocentrálou. Čeští účastníci měli možnost poznat filozofii poskytovaných gastro-slужeb, protože partner poskytuje veřejnosti mimořádný autentický historický zážitek.

Část skupiny se věnovala přípravě okolí staniční budovy (obnova historického vzhledu budovy, výzdoba vlajkami, publicitou projektů atd.).

Skupina C–technická příprava parní lokomotivy, která byla společně roztopena již ve čtvrtek odpoledne. Český partner si osvojoval pracovní postupy norského partnera i postupy při samotné jízdě (členové ŽST o.p.s. pracovali jako topiči). Odpoledne 12.6. všechny skupiny dokončily práce na přípravě areálu, na českém menu v kuchyni staniční budovy i v historické kuchyni jídelního vozu (řešení problémů více stmelilo týmy obou partnerů).

#### Vazba na rozpočtovou kapitolu:

#### Druh Aktivity: BFB

Indikátor	Cílová hodnota	Dosažená hodnota v monitorovacím období	Dosažená hodnota kumulativně	Vysvětlení k indikátorům
počet účastníků z občanské společnosti	12,00	13,00	13,00	PRAKTICKÝ WORKSHOP – společná praktická

				<p>manuální práce na péči a údržbě historických vozidel ve stanici Garnes.</p> <p>Na akci se podíleli účastníci z občanského sektoru - dobrovolníci Železniční společnosti Tanvald, o.p.s.:</p> <p>Skupina A: Petr Möller, Petr Prokeš, Josef Kurfířt, Jan Resl, Lukáš Pleticha, Lea Pletichová</p> <p>Skupina B: František Adolf, Ladislav Jiras, Pavel Šturm, Miroslava Mejsnarová, Zuzana Hrubcová</p> <p>Skupina C: Jiří Střecha, Tomáš Krebs.</p> <p>Na akci se podíleli i účastníci občanské společnosti z Norské partnerské společnosti - (garanti činnosti dané skupiny):</p> <p>Skupina A: Bing; Skupina B: Gubberud, DeOliveira; Skupina C: Hop.</p> <p>Dle plánu a rozpočtu projektu se akce mělo zúčastnit 12 osob z české strany. Iniciativy ve dnech 11.6 a 12.6. se zúčastnilo 11 osob českého partnera, 1 osoba (Zuzana Preusslerová) onemocněla. Iniciativy se ale po celou dobu účastnily 2 osoby českého partnera (Lea Pletichová a Lukáš Pleticha) bez nároku na výdaje z rozpočtu projektu - na vlastní náklady.</p> <p>Splnění indikátorů dokládají prezenční listiny, které jsou nahrány v přílohách závěrečné zprávy.</p> <p>Na PL z 11.6. chybí podpisy pana ing. Tomáše Krebse a pana Ladislava Jirase, protože se opomněli ten den podepsat. Na PL z 12.6. již tito pánové podepsáni jsou.</p>
--	--	--	--	---

### Aktivita č. 3/3

**Název Aktivity: České dny v Bergenu - dvoudenní informační a propagační akce pro širokou veřejnost, ve dnech 13. 6. a 14. 6. 2015**

**Plánované datum zahájení**

13.06.2015

**Plánované datum ukončení**

14.06.2015

<b>Skutečné datum zahájení</b>	13.06.2015	<b>Skutečné datum ukončení</b>	14.06.2015
<b>% plnění aktivity</b>	100		
<b>Popis realizace</b>			
<p>Dne 13.6. proběhlo slavnostní zahájení Českých dnů na Museet Gamle Vossebanen ve stanici Garnes v Bergenu za účasti oficiálních hostů: Gabriela Jáčová - první sekretář české ambasády v Oslo; Dag Stiegler - český konzul v Bergenu; Tor Wold Seth - náměstek primátora města Bergen; Per Morten Ekerhovd - státní konzervátor kraje Hordaland; Ole Magne Kjellevoid - zástupce norských státních drah. Za ŽST; Lukáš Pleticha - poslanec Poslanecké sněmovny ČR, člen ŽST; Petr Prokeš - ředitel ŽST; Jiří Střecha, člen ŽST-garant spolupráce s norským partnerem; Ivar Gubberudředitel GVB – partnerského spolku.</p> <p>Projev přednesl za ŽST J.Střecha, který popsal výboj spolupráce s GVB v rámci EEA Grants a zdůraznil význam tohoto dotačního titulu pro ČR. Členové ŽST odpovídali na dotazy návštěvníků ve věci aktivit projektu. Mimo banneru byly rozdávány letáčky s norským textem o aktivitách v rámci EEA Grants.</p> <p>Poté probíhaly jízdy historických vlaků za účasti českých partnerů v dobových uniformách průvodčích, kteří rozdávali letáky s publicitou projektu a podporou z programu EHP a propagovali projekt formou individuálních rozhovorů s cestujícími. Díky přímému zapojení získávali praktické dovednosti pro budoucí marketingové aktivity projektu (2 členové byli nasazeni v jídelním voze, 7 tvořilo doprovod v dobových kostýmech, 3 v historických uniformách). Jako marketingová podpora akce bylo v jídelním voze podáváno české menu, probíhala česká hudební produkce z řad členů ŽST. Ve stanici Garnes členové ŽST grilováním českých klobásek vytvořili příležitost ke komunikaci s návštěvníky k prohloubení informovanosti o EEA Grants a ČR.</p> <p>Po skončení veřejné části Českých dnů v Bergenu proběhla ještě prohlídka stanice Garnes s novým depozitářem u stanice Arna, která byla přesunuta z 11.6.. Přesun aktivity iniciativy provedl hostitel iniciativy na základě svých provozních potřeb.</p> <p>Následující den 14.6. byla obdobná náplň, pouze bez slavnostního zahájení.</p>			
<b>Vazba na rozpočtovou kapitolu:</b>			

### Druh Aktivity: BFB

Indikátor	Cílová hodnota	Dosažená hodnota v monitorovacím období	Dosažená hodnota kumulativně	Vysvětlení k indikátorům
počet propagačních / informačních akcí	1,00	1,00	1,00	Propagační / informační akcí byla realizace "Českých dnů v Bergenu". Stoprocentní splnění indikátoru je doloženo fotodokumentací, nahranou v přílohách závěrečné zprávy.

<b>Bilaterální přínos iniciativy</b>	Hlavní přínos bilaterální spolupráce v rámci projektu spočíval ve vzájemném obohacení v řadě oblastí provozování živé železniční historie. Český partner se v rámci workshopů dozvěděl řadu podnětných informací (viz podrobný popis realizace aktivit) o
--------------------------------------	---

fungování dobrovolnické organizace v Norsku. Celá řada představených dovedností se přímo dotýká výstupu projektu financovaného z EHP fondů 2009-2014 – obnovené výtopny. Byly diskutovány způsoby využití historických železničních objektů, možnosti jejich programové náplně pro veřejnost (od odborných akcí pro příznivce železniční historie, přes muzejně-kulturní akce pro veřejnost až pro jejich využití v rámci aktivit místního obyvatelstva (různé slavnosti místního významu, vánoční besídky pro místní děti atd.). Právě zapojení místní komunity má v Norsku veliké tradice a je inspirativní pro další aktivity ŽST o.p.s. Důležité bylo téma využívání dobrovolnické práce pro udržitelnost projektů, kde ČR pokulhává v podpoře těchto aktivit v rámci zákonných úprav v oblasti bezpečnosti práce atd. Z české strany byl prezentován aktuální stav projektu obnovy výtopny v Kořenově a způsob dlouhodobé spolupráce se samosprávou. Norský partner opakovaně doporučoval vytvoření generálního plánu na vytvoření cílového stavu využití objektů na památkově chráněné ozubnicové trati s popsáním cílových produktů v rámci prezentace historie a podpory turistického ruchu. V Norsku jsou takovéto plány i nestátních organizací zakotveny v lokálním plánování obcí a krajů a v centrálním plánu ochrany a využití železničního dědictví na celostátní úrovni! Norská strana vysoce ocenila programovou náplň veřejných akcí pořádaných ŽST o.p.s. především propojení s místními producenty potravin a upomínkových předmětů (sklo, dřevěné výrobky apod). Obě strany se shodly na důležitosti doprovodných aktivit pro zatraktivnění technických památek pro veřejnost a diskutovali jejich program, ostatně veřejná část bilaterální aktivity byla inspirována Norskou sobotou na zubačce v ČR uspořádanou v srpnu 2014. Při praktické spolupráci byla souprava, parní lokomotiva, jídelní vůz a stanice Garnes připraveny na veřejnou část společného setkání. Při práci si partneři vyzkoušeli pracovní postupy a prohloubili vzájemné pouto. Práce na železničních památkách je podobná ve všech zemích – i toto poznání bylo pro účastníky zajímavé tím, že obě strany ve věcech údržby a provozu železničních památek řeší obdobné problémy. Zde byla nastíněna možnost spolupráce např. pomocí zajištění výroby náhradních dílů v ČR. Veřejná část setkání umožnila prezentovat projekt obnovy výtopny a spolupráce partnerů v rámci EHP fondů 2009-2014 norské veřejnosti a místní politické reprezentaci. Ostatně zahraniční spolupráce se ŽST o.p.s. již využívá GVB při komunikaci jako důkaz toho, že jejich činnost přesahuje regionální a nadregionální prostor. Prezentace projektu zaujala nejen návštěvníky akce, ale díky mediálním výstupům v novinách a v rozhlase oslovila širší norskou veřejnost. Cenná zkušenost byla spolupráce při zajištění gastro-programu v jídelním voze a na nástupišti jako nástroje doprovodné marketingové a PR komunikace. Kvalitní české jídlo bylo milou kulisou pro společné večere obou partnerů v sobotu a v neděli, kt. umožnily další



sblížení členů obou spolků při diskuzi nad společnými tématy. Celý pobyt se nesl v duchu přátelské spolupráce v rámci teoretických i praktických výstupů. Členové ŽST o.p.s. si odnesli inspiraci a mohli si osvojit dovednosti ve vztahu k výsledku opravy výtopny z Norských fondů, pro GVB zase byla cenná výměna zkušeností v otázkách programů pro veřejnost a také to, že veřejná akce přinesla kladné přínosy ve vztahu k představitelům místní norské samosprávy.

Podnětná byla i pondělní návštěva Technického muzea v Bergenu, které je dobrovolnickou organizací a pečuje především o historii místní městské veřejné dopravy. I zde proběhla exkurze s diskuzí s představiteli dobrovolnické organizace, která má část členů společných s GVB.



### III. ROZPOČET INICIATIVY

Kapitoly rozpočtu	Celkové plánované způsobilé výdaje v Kč	Celkové skutečné způsobilé výdaje v Kč
Cestovní výdaje na studijní cesty do zahraničí	198 406	163 088
<b>Celkem způsobilé výdaje</b>	<b>198 406</b>	<b>163 088</b>

#### Shrnutí čerpání rozpočtu

Čerpání rozpočtu proběhlo především prostřednictvím bezhotovostních převodů finančních prostředků z běžného účtu (BÚ) žadatele ŽST, o.p.s.. Dva výdaje byly hrazeny na místě v Norsku platbou prostřednictvím platební karty člena ŽST.

V rámci iniciativy Prohloubení partnerství - České dny v Bergenu byly vynaloženy tyto výdaje: Cestovní výdaje na cestu do zahraničí-zpáteční letenky pro cca 16 osob (1 osoba se pro nemoc nezúčastnila) ve výši 67 520 Kč - hrazeno bezhotovostně z BÚ. Počet účastníků je doložen prezenčními listinami v přílohách (ve dnech 11. a 12.6. byl počet účastníků 11, ve dnech 13., 14. a 15.6. počet 16 osob, 2 osoby se dopravily a ubytovaly ve vlastní režii). Dokládá se faktura a výpis z BÚ (dále VBÚ).

Cestovní výdaje na cestu do zahraničí - náklady na pohonné hmoty do pronajatých automobilů (benzín a nafta) - placeno hotově platební kartou člena ŽST Jiřího Střechy ve výši 455,77 NOK a 192,12 NOK - po návratu vyrovnáno z BÚ Železniční společnosti Tanvald. Dokládá se účtenka, výpis účtu J.Střechy a VBÚ ŽST.

Náklady na pohonné hmoty činily celkem 647,89 NOK, po přepočtu byly převodem na účet J.Střechy převedeny z BÚ společnosti výdaje pohonné hmoty ve výši 2 072,01 CZK.

Měsíční kurz pro přepočet měn dle Evropské komise pro měsíc červen 2015: 1 NOK is equal to 3.23436579908 CZK.

Cestovní výdaje na cestu do zahraničí-náklady na pronájem automobilů-placeno z BÚ ŽST předem dne 5.6.2015 ve výši 24 824,- Kč. Dokládá se faktura a VBÚ.

Cestovní výdaje na cestu do zahraničí-náklady na ubytování v apartmánech-placeno z BÚ ŽST dne 15.6.2015 na základě faktury na 21 440 NOK převodem ve výši 68 672,32 CZK. Dokládá se faktura a VBÚ. Vyšší účtované náklady na ubytování byly způsobeny tím, že cenová nabídka byla předložena jako cena za ubytování bez ložního povlečení. Ubytování bylo nutno využít s ložním prádlem z důvodu omezení váhy cestovních zavazadel v letecké dopravě.

Celkově byly vynaloženy výdaje projektu ve výši 163 088,33 CZK.

**Přílohy:**

Prezenční listiny  
 Fotodokumentace iniciativy 12.6.2015  
 Fotodokumentace iniciativy 13.6.2015  
 Fotodokumentace iniciativy 14.6.2015  
 Fotodokumentace iniciativy 15.6.2015  
 Dokumentace k publicitě (dokládá se pro ilustraci iniciativy - propagační materiály nebyly hrazeny z rozpočtu projektu)  
 Fotodokumentace iniciativy 11.6.2015  
 Dokument zprávy o realizaci projektu  
 Prezentace českého partnera na workshopu 15.6.2015  
 Dokument zprávy o realizaci projektu  
 Dokument zprávy o realizaci projektu-1\_revize\_ZP\_20150721  
 Dokument zprávy o realizaci projektu  
 Dokument zprávy o realizaci projektu  
 Dokument zprávy o realizaci projektu  
 Dokumentace k publicitě (mimo rozpočet projektu)  
 Program studijní cesty  
 Prezentace norského partnera na workshopu 15.6.2015  
 Dokument zprávy o realizaci projektu-2\_revize\_ZP\_20151029

Jméno a příjmení*	Datum	Podpis

\* Jméno a příjmení statutárního zástupce konečného příjemce nebo osoby oprávněné k podpisu na základě plné moci (plnou moc, prosíme, přiložte do příloh Žádosti)